

Syntaxe de ὅσος

1 Introduction historique¹

Ὅσος est assez semblable à οἶος dans ses emplois. La principale différence est que si οἶος concerne la *qualité*, ὅσος exprime la *quantité*.

1.1 Le système des formes homéotéleutes

Ὅσος s'inscrit dans un système de formes homéotéleutes, tout à fait semblable à celui de οἶος:

- ὅσος: relatif (parfois complétif ou exclamatif),
- τ-όσος: corrélatif et démonstratif,
- π-όσος: interrogatif,
- ὀ-πόσος: interrogatif indirect et relatif indéfini.

1.2 Le sens

Tout comme οἶος, ὅσος est un **relatif catégoriel** qui ne réfère pas à un individu, mais à la catégorie à laquelle appartient l'antécédent. Cependant, il est plus spécifique que οἶος, car si celui-ci réfère à une catégorie quelconque, ὅσος réfère à la catégorie de la *quantité*, qui exprime soit la grandeur (surtout au singulier), soit le nombre (au pluriel).

Comme pour οἶος, d'autres usages ont ensuite été dérivés de cet emploi de base.

En face de οἶος relatif équatif-qualitatif, on trouve ὅσος **relatif équatif-quantitatif**. Nous avons le schéma suivant: A et B sont semblables quant à...

- ... la qualité → οἶος,
- ... la grandeur → ὅσος (au singulier si l'antécédent est un item unique, au pluriel s'il s'agit d'un groupe et que chaque item est semblable par la grandeur à l'antécédent),
- ... le nombre → ὅσος au pluriel.

On notera donc l'ambiguïté du pluriel, bien que son usage pour exprimer la grandeur (plutôt que le nombre) soit rare (concurrence de ἥλικοι).

De même que pour οἶος, cet emploi se spécialise dans des tours particuliers, bien nombreux. Par exemple, ὅσος avec un substantif devient un simple adjectif équatif: "semblable à (quant à la grandeur ou le nombre)..."

Miroir de οἶος relatif qualitatif, ὅσος **relatif quantitatif** réfère à un individu et non plus à une catégorie. La relative se contente de définir la grandeur ou le nombre qui est attribuée à

¹Monteil *Phrase relative*, chap. VI; Il n'est pas question ici de morphologie: voir Monteil.

l'antécédent: "A, (qui est) de telle grandeur/nombre que...".

Cependant, cet emploi connaît deux évolutions importantes:

- ὅσος peut être *totalisant absolu*: "absolument tous ceux qui..., tout autant qu'ils sont..." (l'antécédent, qui peut être un groupe au singulier, est considéré comme indécomposable),
- ὅσος peut aussi être *totalisant relatif déterminatif*: "tous ceux qui (remplissent telle condition)..." (cet emploi est souvent annoncé par πᾶς).

Comme οἷος, ὅσος évolue aussi en **conjonction complétive** à valeur d'interrogatif indirect, avec le même type de verbes.

Et d'autres emplois sont apparus (exclamatif, indéfini avec des particule), ainsi que des tous figés.

Il faut cependant noter que, *contrairement* à οἷος, ὅσος peut être équivalent de ὅστις ("quiconque qui") (dans le NT, les deux sont strictement équivalent).

2 En pratique²

2.1 Répartition des emplois

Dans la pratique, la répartition des emplois est identique à celle de οἷος: relatif, interrogatif indirect, exclamatif, adverbe, indéfini.

On notera cependant qu'il y a plus d'emplois figés.

Petit aperçu des principaux emplois:

- relatif:
 - singulier: "aussi grand que, aussi fort que",
 - pluriel: "tous ce qui, aussi nombreux que";
- interrogatif indirecte: "combien grand/nombreux, à quel point",
- exclamatif: "combien grand/nombreux...!"

(Détails bien plus nombreux dans Monteil.)

2.2 La corrélation

Le système corrélatif est le même que pour οἷος, avec les formes: τόσος, τοσόδε, τοσοῦτος.

²NGG 171; M 1234; B 1361.

2.3 L'article de Magnien

RELATIF.

1. *au sg.* — parfois précisé par τε, περ, δή, etc. (cf. ὅστε, ὅσπερ) mais différent du sens indéfini de ὅσος suivi de particule (cf. 9.), en corrélation avec τοσοῦτος (érg. τόσος, τόσος), qqfs avec πᾶς, ἴσος, ou sans corrélatif, aussi grand que, aussi fort que.
2. *au pl.* — parfois précisé par τε, περ, δή, etc. (m. remarque que pour 1.), en corrélation avec τοσοῦτοι (érg. τόσοι, τόσσοι), οὔτοι, πάντες, πολλοί, μῦριοι, etc. ou sans corrélatif, aussi nombreux que..., autant de ... que, tous ceux qui, beaucoup de gens qui, etc.
3. avec vb. être exprimé et plus souv. omis, autant qu'il y a de.
4. en liaison avec adj. au superl. ou avec nom abstrait, le plus... possible, autant... que possible.

INTERROGATIF INDIRECT.

5. *au sg.* combien grand.
6. *au pl.* combien nombreux, en quelle quantité.
7. précisant sens d'un adj. au genre et au nombre duquel il est attiré avec vb. être, devenir, parfois exprimé, plus souv. omis, litt. c'est étonnant combien ils sont nombreux, d'où en nombre étonnant, etc.

EXCLAMATIF.

8. combien grand, combien nombreux.

INDÉFINI, SUIVI DE PARTICULE.

9. ὅσος δή *ou* ὅσοσδῆ; ὅσος δὴ οὖν *ou* ὅσοσδηοῦν; ὅσος δῆκοτε *ou* ὅσοσδήκοτε, *ion.* Hdt.; ὅσος οὖν *ou* ὅσοσοῦν, *ion.* Hdt. ὅσος ὧν *ou* ὅσοσῶν, de quelque quantité que ce soit, en quelque quantité que ce soit, d'une certaine quantité non déterminée. Il arrive aussi que ὅσος ait sa valeur propre et que la particule doive être considérée à part (cf. 1 et 2.).

EMPLOIS ADVERBIAUX : VALEUR RELATIVE.

10. ὅσον, ὅσα, avec ou sans antécéd. autant que, dans la mesure où. Peut déterminer un adj. au positif, au compar., qqfs au superl., un infin., une prop. infin.
11. ὅσον, ὅσα, déterminant adj. ou adv. au superl. — parfois avec vb. marquant possibilité — le plus... possible.
12. ὅσον, ὅσα, avec valeur consécutive, assez pour, juste assez pour...
13. ὅσον, ὅσα, ὅσον τε, ὅσα τε, ὅσον μόνον, μόνον ὅσον, juste dans la mesure où, d'où seulement, tout juste, à peu près, environ. ὅσον ἤδη, ὅσον αὐτίκα, presque tout de suite, à peu près immédiatement. ὅσον οὐ, tout juste si... ne... pas, peu s'en faut, à peu près; ὅσον οὐπω, tout juste si... ne... pas encore, presque tout de suite; ὅσον οὐκ ἤδη, tout juste si... ne... pas maintenant, presque tout de suite. ὅσον μή, à ceci près que... ne... pas.
14. οὐχ ὅσον... ἀλλά, non seulement... mais encore.
15. ὅσῳ devant compar. ou superl. avec corrélatif τοσοῦτω, ou sans corrélatif, d'autant plus que...; plus... plus.
16. εἰς ὅσον, ἐφ' ὅσον, καθ' ὅσον, dans la mesure où.

EMPLOIS ADVERBIAUX : VALEUR INTERR. INDIR.

17. ὅσον, ὅσα, aussi ὅσῳ dev. compar. ou superl. combien.

EMPLOIS ADVERBIAUX :

VALEUR INDÉF. AVEC PARTICULE OU RÉPÉTITION DU PRONOM.

18. ὅσον οὖν *ou* ὅσονοῦν — *ion.* ὅσον ἄν *ou* ὅσονῶν —, ὅσον ὅσον, etc. en quelque quantité que ce soit, d'une certaine quantité non déterminée, moyennement.

2.4 La fiche de Bertrand

Emplois particuliers de ὅσος

1/ **ἐν ὅσῳ** suppose souvent χρόνῳ ss-entendu et signifie *pendant tout le temps où*, d'où parfois *jusqu'à ce que*.

2/ **tours elliptiques de εἶναι** :

- **ὅσαι ἡμέραι**, ὅσαι νύκτες, ὅσοι μῆνες, ὅσα ἔτη = autant de jours, de nuits, de mois, d'années (qui existent) = *chaque jour, chaque nuit, chaque mois, chaque année*.
- **θαυμαστὸν ὅσον** = il (est) étonnant combien, d'où *de façon étonnante* (avec en plus l'ellipse du contenu de la proposition introduite par ὅσον)
par extension θαυμαστὸς ὅσος = *étonnant*, où ὅσος s'accorde avec l'adjectif, pour simplement souligner son importance.
- **ὅσον τάχιστα** = autant (qu'il est possible) le plus vite, *dès que possible*.
- **ὅσα γε τὰ ἐμοὶ δοκοῦντα** = autant qu'(est) ce qui me semble à moi du moins = *autant qu'il me semble du moins*.

3/ **ὅσον + infinitif** = *assez pour*, ou *juste assez pour* :

- ὅσον ἀπόζην, (*juste*) *assez pour vivre*.
- ὅσον γέ με εἰδέναι, *autant que je sache*.

4/ **le plus souvent en corrélation avec τοσοῦτον, τοσοῦτω, relative de proportionnalité** :

- *dans la mesure où* τοσοῦτον... ὅσον
(et aussi ἐφ' ὅσον, καθ' ὅσον, εἰς ὅσον)
 - τοσοῦτον αὐτοῖς πολεμοῦμεν ὅσον ἠδίκησαν ἡμᾶς,
« nous menons une guerre contre eux dans la mesure où ils ont eu des torts envers nous. »
- *d'autant plus... que*
 - a) τοσοῦτω ... ὅσον **avec comparatif seulement du côté de τοσοῦτω** :
 - τοσοῦτω ἀγριώτεροι ἡμῖν εἰσιν ὅσον οὐχ οἰοί τ' ἐσμέν ἀμύνεσθαι,
« ils sont d'autant plus sauvages envers nous que nous sommes incapables de nous défendre. »
 - b) τοσοῦτω ... ὅσῳ **avec comparatifs de chaque côté** :
 - τοσοῦτω μᾶλλον φοβοῦνται ὅσῳ μᾶλλον θαρραλέοι ἐσμέν,
« ils ont d'autant plus peur que notre résolution est plus forte. »
 - c) **et, en inversant les termes ὅσῳ + comparatif... τοσοῦτω + comparatif = plus... plus** :
 - ὅσῳ μᾶλλον θαρραλέοι ἐσμέν, τοσοῦτω μᾶλλον φοβοῦνται,
« plus notre résolution est forte, et plus ils ont peur. »

5/ **locutions figées adverbiales** :

- **ὅσον + nom de nombre** = autant que, d'où *environ*
ὅσον πενήκοντα ἔτη, *environ cinquante ans*.
- **ὅσον οὐ** = *peu s'en faut, presque*.

2.5 Notes sur Magnien³

Numéro 2: Au pluriel, traduction fréquente: “tous ceux qui”.

Numéro 5–7: Aussi: “à quel point”.

Numéro 14: οὐχ ὅσον: aussi “pas autant que”.

³NGG, Monteil.